

*Notre langue, nos couleurs, nos cultures,
c'est là la force de notre francophonie
et c'est aussi son avenir!*



RAPPORT ANNUEL • 2012-2013

Mission et mandat du CÉSOC

Mission

Fondé en 1993, le Conseil Économique & Social d'Ottawa-Carleton (CÉSOC) est un organisme franco ontarien à but non lucratif en développement économique communautaire à Ottawa. Sa mission est :

- d'appuyer le développement économique et sociocommunautaire des membres de la communauté noire, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone, par la création d'outils, la promotion des droits et la prestation de services
- de faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle
- d'assurer la défense et la promotion des droits de la communauté noire, de la minorité raciale et ethnoculturelle francophone, mais aussi de la francophonie dans son ensemble.

Vision

Promouvoir la diversité de la population francophone et favoriser son épanouissement aux niveaux régional, national et international.

Valeurs du CÉSOC

- Maintenir une atmosphère qui favorise l'excellence dans la prestation des services et des pratiques de travail positives et
- Faire la promotion de l'image et de la réputation du CÉSOC en tant qu'organisme de services en démontrant l'intégrité, la crédibilité et l'honnêteté.

Membres du conseil d'administration 2012-2013

NOM	PRÉNOM	POSTE	OCCUPATION
Cham	André	Vice-Président	Administrateur retraité
Charmarkeh	Houssein	Administrateur	Enseignant
Dubuisson	Jean Claude	Administrateur	Avocat
Dje	Albert	Administrateur	Enseignant
Fournier	Sonia	Trésorière	Coordonnatrice du projet. Université de Guelph – Campus d'Alfred
Georges	Yves-Joseph	Administrateur	Agent de liaison communautaire. Conseil des écoles catholiques du Centre Est
Lanteigne	Francine	Secrétaire	Enseignante retraitée
Matte	Guy	Président	Directeur général. Fondation canadienne pour le dialogue des cultures
Moreau	Sylvie	Administratrice	Agente de liaison immigration. Fédération des communautés francophones et acadienne



Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton

Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton

Table des matières

Mot du président du Conseil d'administration	2
Mot du Directeur-général	2
Les réalisations par programme	4
Programme la boussole francophone	4
Programme santé	7
Réseau de soutien à l'immigration francophone	9
Promouvoir le français et la diversité francophone	12
Annexes	14-15
1. Répartition des clients selon leur pays d'origine	14
2. Répartition des clients selon les catégories d'immigration	14
3. Répartition des clients selon leur langue maternelle	14
4. Répartition des clients selon les services	15
5. Sondage de satisfaction de la clientèle	15
6. Le personnel du césoc	15
Témoignages de clients	16
États financiers du CÉSOC au 31 mars 2013	18

Mot du président du Conseil d'administration

À la suite de son élection lors de l'assemblée annuelle 2012 du Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton, le conseil d'administration s'est mis à l'œuvre. De grands défis nous attendaient. Il nous fallait rebâtir la crédibilité de l'organisation auprès des bailleurs de fonds, de nos clients et de la communauté en général.

Notre situation financière, quoique précaire, se rétablit lentement, mais sûrement. Les services que nous offrons augmentent en qualité et en quantité. Les politiques que nous adoptons renforcent le professionnalisme du CÉSOC.

Cependant, tout ceci n'aurait pu se faire sans l'engagement de chacun des membres du conseil d'administration. Je les remercie chaleureusement pour leur présence et leur appui.

Il me faut aussi signaler le travail acharné du directeur général du CÉSOC, St-Pharid Désir, qui a su garder le cap et nous guider vers le bon port.

Finalement, sans l'engagement personnel de chacun des employés envers les clients et le bien-être de l'organisation, le CÉSOC n'existerait plus. Au nom de ceux qui nous arrivent de partout dans le monde et qui cherchent des ressources pour bien s'intégrer dans notre communauté, nous vous remercions.

L'année 2013-2014 sera encore pleine de défis, mais grâce à l'appui de ses membres, de ses clients et de son personnel, le conseil d'administration du CÉSOC est persuadé qu'ensemble, nous pourrions réussir, nous pourrions grandir.

Guy Matte
Président du CA

Mot du Directeur général

Mesdames, Messieurs,

Le Conseil Économique et Social d'Ottawa Carleton (CÉSOC) vous est très reconnaissant de participer à son assemblée générale. Votre présence ici aujourd'hui est un signe de votre volonté de soutenir notre organisme pour qu'il continue le travail de faciliter l'intégration des immigrants francophones au Canada, plus particulièrement à Ottawa.

Je veux profiter de cette opportunité pour remercier les membres de notre conseil d'administration qui, malgré leurs horaires chargés, ont trouvé le temps de se réunir tous les mois au cours de l'année écoulée, afin de s'assurer de la bonne marche de l'organisation.

Je voudrais également remercier nos bailleurs de fonds, notamment le ministère de Citoyenneté et Immigration Canada, qui a apprécié les efforts consentis par toute l'équipe du CÉSOC afin de garantir la pérennité de l'organisme. En effet, le ministère a renouvelé nos programmes pour une période de trois ans. Nous voulons aujourd'hui assurer nos bailleurs de fonds qu'aucun effort ne sera ménagé pour fournir les services pour lesquels ils nous financent. Nous continuerons à faire de la satisfaction de notre clientèle notre priorité.

Les feedbacks reçus des clients soit sous forme de réponses à nos questionnaires d'évaluation, soit sous forme de témoignages, sont la preuve de notre dévouement. Nous vous invitons à prendre connaissance de ces données, que nous avons annexées à notre rapport annuel.

À défaut de reprendre toutes les informations de notre rapport annuel, je vais souligner quelques-unes des réalisations de nos différents programmes pour l'exercice 2012-2013.

Le programme Collectivités accueillantes, fourni par la Boussole Francophone, a recruté 636 nouveaux clients, dont 403 sont au Canada depuis moins d'un an et 233 depuis plus d'un an. Mille cent vingt et un (1121) clients sont revenus solliciter des services. Un total de 3317 services ont été fournis au cours de l'exercice, ainsi que 146 ateliers de groupe.

Dans le cadre du programme de compétences parentales visant à informer les nouveaux arrivants sur le système d'éducation au Canada, 53 parents ont suivi des ateliers de formation et ont reçu un certificat en conséquence.

Un total de 101 jumelages de nouveaux arrivants avec des gens de la communauté d'accueil a été réalisé. Durant l'année, 98 séances de conversation dans les deux langues officielles ont été organisées et un total de 525 personnes y a participé; 21 activités socioculturelles ont aussi été organisées pendant l'année. Plus de 200 personnes ont reçu de l'assistance sous forme de vêtements ou autres.

Dans le cadre du programme *Votre santé avant tout*, 6 ateliers ont été organisés pendant l'année auxquels plus d'une centaine de participants ont pris part. Plus de 150 personnes ont participé aux activités du programme *Des aînés actifs*; 76 personnes âgées ont participé aux activités organisées dans le cadre du programme *Vieillir en santé*.

Le Réseau de l'immigration poursuit ses activités de promotion de l'immigration francophone dans l'Est de l'Ontario. Des partenariats sont en cours avec des municipalités et des employeurs en vue de favoriser l'embauche des immigrants francophones. Plusieurs activités ont été organisées dans ce sens, des foires de l'emploi à Kingston et à Casselman aux séances d'information. Les membres du Réseau se sont regroupés en comités et en chantiers de travail pour réfléchir aux meilleures façons de mettre en commun leurs compétences afin de rendre possible l'immigration francophone en région.

Du point de vue de la santé financière de l'organisation, nous ne sommes pas encore rendus à la situation idéale, car notre actif net demeure encore négatif. Cependant, nous avons connu quand même une certaine amélioration dans la mesure où le passif exigible a considérablement baissé. D'autre part, comme indiqué dans les notes aux états financiers, nous assurons actuellement la gestion de la Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité. Ceci nous permettra dans un proche avenir d'avoir accès à d'autres sources de financement et aussi d'organiser des campagnes de collecte de fonds. De plus, nous organisons des activités récréatives qui nous permettent de générer quelques petits fonds non attribués. Je profite de l'occasion pour vous inviter à notre grand Festival de la famille, le 3 août prochain, au parc Richelieu à Vanier, et également à la célébration de la Journée internationale de la Francophonie l'an prochain, qui se tiendra le 20 mars 2014.

Je voudrais exprimer notre gratitude à nos bailleurs de fonds actuels et passés, ainsi qu'à leurs représentants, qui ont pu se déplacer pour notre rencontre. Je veux citer :

- Le ministère de Citoyenneté et Immigration Canada
- Le ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario
- La Fondation Trillium
- Centraide/United Way
- Le Centre juif de services familiaux
- La Société Santé en français
- Le ministère des Ressources humaines et Développement des compétences
- Le ministère du Patrimoine canadien
- La Ville d'Ottawa

Je veux remercier tous nos partenaires pour leur soutien, sans lequel nous n'aurions pas pu continuer à avoir du succès dans notre travail. J'en nomme quelques-uns sans oublier les autres. Je pense entre autres à des partenaires comme : le PLIO, le YMCA, La Cité collégiale, l'Hôpital Montfort, tous les membres de LASI, Le Réseau des services de santé en français, Entraide Budgétaire, le Service de police d'Ottawa, la Société de l'aide à l'enfance, tous les membres du Réseau de l'Est, et de façon toute spéciale, l'ambassade d'Haïti et l'ambassade de Suisse.

Finalement, ce serait un manquement que de ne pas remercier nos clients qui viennent et reviennent réclamer nos services et qui sont notre raison d'être. Il en est de même de nos bénévoles qui nous accordent leur précieux temps.

Je voudrais en ce moment remercier les hommes et les femmes qui sont le CÉSOC, ceux qui ont sacrifié leur temps et leurs ressources pour faire du CÉSOC ce qu'il est aujourd'hui. Je veux parler de tous les employés, et je leur demande de se lever pour qu'on puisse les applaudir.

Merci.

Saint-Phard Désir
Directeur général

Les réalisations par programme

Programme la boussole francophone

La Boussole Francophone du CÉSOC comprend trois volets : Orientation (établissement : évaluation des besoins et aiguillage; services d'information et de sensibilisation), Liens avec la communauté et Employabilité.

Le programme vise dans son ensemble à faciliter une intégration socio-économique rapide des nouveaux arrivants dans la ville d'Ottawa. Les services offerts leur permettent de s'adapter à leur nouvelle vie au Canada.

Le volet Orientation offre des services directs d'établissement aux nouveaux arrivants tels que :

- Évaluation des besoins et aiguillage : une fois que l'on aura déterminé si le nouvel arrivant est admissible aux services, une évaluation de ses besoins sera faite pour lui permettre de fixer ses priorités et ses objectifs ainsi que pour l'aider à établir son plan d'établissement dans son nouveau milieu à court et à moyen terme. Pour des services que le nouvel arrivant ne trouve pas au CÉSOC, il est dirigé vers les fournisseurs de services susceptibles de lui venir en aide avec plus d'efficacité.
- Services d'information et de sensibilisation : par ces services, le client reçoit une orientation pratique visant à l'aider à affronter les problèmes de la vie quotidienne, par exemple trouver des solutions au logement, au transport et à l'accès aux services de santé. Le nouvel arrivant reçoit également l'assistance du CÉSOC dans sa recherche de documents personnels (demandes aux services d'immigration, demandes aux programmes gouvernementaux, renseignements sur la reconnaissance des acquis, etc.). Cette orientation comprend une introduction à la collectivité, incluant plusieurs aspects légaux et réglementaires, qui donnera au nouvel arrivant un sentiment d'appartenance à la nouvelle collectivité ainsi que des renseignements sur ses droits et ses obligations.

Le volet Liens avec la communauté (Accueil) aide les nouveaux arrivants à se constituer un réseau social et professionnel afin de pouvoir s'engager dans leur collectivité et de s'y sentir accueillis. La contribution des bénévoles au processus de jumelage est importante et fortement appréciée. L'amélioration linguistique favorisée par les tables de conversation (en français et en anglais) organisées par ce volet et animées par des bénévoles est d'un apport inestimable dans le processus d'intégration des nouveaux arrivants.

Le volet Employabilité : Ce volet offre un accompagnement utile aux nouveaux arrivants pour leur permettre d'entrer sur le marché du travail canadien. Il fournit des services d'établissement aux clients non admissibles au programme d'établissement et d'intégration des immigrants financé par CIC, à savoir les demandeurs d'asile, les citoyens canadiens et les détenteurs de permis vacances-travail en provenance d'Europe.

Résultats de la boussole francophone pour l'exercice 2012-2013

A. Volet Orientation (établissement)

L'exercice 2012-2013 fut très riche en expériences positives dans l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Les réalisations présentées reflètent le travail accompli par le programme d'établissement, mais démontrent également l'abnégation dont ont fait preuve les clients pour tirer profit des services mis à leur disposition et ainsi accélérer et réussir leur processus d'établissement et d'intégration dans leur pays d'accueil, le Canada.

D'avril 2012 à mars 2013, le programme d'établissement a obtenu des résultats satisfaisants tant en ce qui concerne le recrutement de personnes nouvellement arrivées que le suivi d'anciens clients qui poursuivaient leur parcours, mais qui exprimaient des besoins relativement à l'étape d'établissement ou d'intégration à laquelle ils se trouvaient. Les deux tableaux ci-dessous présentent les réalisations du programme de façon détaillée.

1. Recrutement et clients de retour

Le programme a recruté et servi 636 nouveaux clients dont 403 avaient vécu moins d'une année au Canada et 233 avaient vécu plus d'une année au Canada. Au cours de la période couverte par le rapport, 1121 anciens clients sont revenus solliciter les services du programme.

Recrutement et visites subséquentes

Libellés	Nombre de clients servis
Recrutement des nouveaux arrivants :	
• Moins d'une année	403
• Plus d'une année	233
Anciens clients de retour	1121
Total	1757

2. Services fournis aux clients (nouveaux et anciens)

En raison de la qualité et de la pertinence des services offerts par l'équipe d'établissement du CÉSOC, de nombreux nouveaux arrivants ont été accompagnés comme ils le souhaitaient et ont exprimé leur satisfaction. Le programme a offert environ 3376 services. La plupart de nos clients ont sollicité nos services plusieurs fois et de nombreux clients recrutés durant les années précédentes sont revenus solliciter les services offerts par le programme.

Divers services offerts aux nouveaux arrivants

Divers services offerts aux clients	Nombre de services offerts
Information et orientation	1801
Aiguillage	534
Évaluation des besoins	636
Préparation à l'emploi	221
Interprétation et traduction	143
Service de counseling	17
Autres (divers)	24
Total	3376

3. Formation en compétences parentales

Dans le but d'accompagner les parents nouvellement arrivés dans leur processus d'établissement et d'intégration dans la société canadienne, le CÉSOC a sollicité auprès de la Fondation Trillium de l'Ontario des ressources pour organiser des ateliers de formation en compétences parentales.

Des partenariats gagnants avec la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa et le Service de police d'Ottawa ont permis au CÉSOC d'organiser 4 ateliers de formation et de fournir des certificats d'assiduité à 53 des 60 parents inscrits. Toutefois, une vingtaine de personnes n'ont pas complété la formation qui s'étalait sur une journée et demie et le feront au cours du prochain exercice.

B. Volet Liens avec la communauté (Accueil)

Durant l'exercice 2012-2013, l'équipe du programme d'accueil a relevé de nombreux défis afin d'atteindre et même de dépasser ses objectifs, c'est-à-dire de rendre la communauté d'Ottawa plus accueillante et de faciliter l'établissement et l'intégration des nouveaux arrivants francophones.

Plusieurs partenariats importants ont été ravivés et maintenus lors de la période visée par le présent rapport. Citons, entre autres, les partenariats avec l'YMCA-YWCA, La Cité collégiale, l'Université d'Ottawa, le Centre communautaire Richelieu-Vanier, le Centre de ressources communautaires Overbrook-Forbes, Centraide Ottawa, la

Bibliothèque publique d'Ottawa, la Maison Marie-Louise et Échange cœur et partage (dons). De nouveaux partenariats ont été initiés. Citons à titre d'exemple les partenariats avec le club Ottawa Bolides, l'Association de Soccer de l'Ontario et le Complexe St-Laurent.

Les jumelages ont été fructueux, puisque les bénévoles ont témoigné de la richesse de leurs expériences aux nouveaux arrivants avec qui ils étaient jumelés. Ces derniers ont aussi témoigné de plusieurs réussites concrètes en ce qui concerne leur intégration sociale et économique grâce à l'aide des bénévoles. Plusieurs personnes jumelées continuent de faire des activités ensemble même après la fin de la période de jumelage. Le Centre d'engagement mondial et communautaire de l'Université d'Ottawa nous a principalement fourni les bénévoles impliqués dans le programme de jumelage. Ce partenariat avec l'Université d'Ottawa a fait vivre aux étudiants canadiens une expérience de bénévolat riche et unique auprès des nouveaux arrivants qui sont bénéficiaires de nos services.

Dans le cadre des activités socioculturelles qu'organise le CÉSOC au profit des nouveaux arrivants francophones, le soccer constitue une discipline intégrative. Il favorise la santé physique et psychique des jeunes et des adultes et leur permet de bâtir une relation de confiance et de satisfaction avec leur communauté.

C'est pourquoi des efforts ont été entrepris conjointement par le CÉSOC (Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton), l'Association de Soccer de l'Ontario et le club Ottawa Bolides afin d'informer les parents du programme de soccer en salle couverte (indoor) et d'encourager les jeunes que ce sport intéressait à s'y inscrire. Le programme s'est déroulé à la Gloucester High School, située au 2060 chemin Ogilvie, Ottawa. Les séances se sont tenues chaque vendredi entre 18 h et 20 h; une quinzaine de jeunes les ont suivies.

Le CÉSOC apprécie beaucoup les efforts entrepris de part et d'autre et se félicite de ce partenariat qui a permis de toucher positivement la population immigrante francophone. Lorsqu'un jeune de 15 ans arrive à suivre une formation d'arbitrage et qu'un parent se mobilise pour suivre une formation d'entraîneur, ce ne sont que de bons signes et de bons résultats dont nous sommes tous fiers. Nous souhaiterions continuer cette collaboration pour que le plus de jeunes possible bénéficient des prochains programmes de soccer offerts par la Ville d'Ottawa.

Durant la période couverte par le rapport, le programme a aussi instauré une nouvelle activité ciblant les jeunes afin de rehausser leur engagement social et leur sentiment d'appartenance à la société canadienne, et surtout de fortifier les liens interculturels entre les jeunes nouveaux arrivants et les jeunes résidents du Canada. Le programme a amorcé cette activité dédiée à la jeunesse en visant la création artistique (arts visuels une fois par mois). Par ailleurs, au cours de ces activités, des liens d'amitié se tissent naturellement entre les jeunes de toutes les origines, ce qui facilite grandement l'intégration sociale des nouveaux arrivants.

Nous continuons d'offrir des tables de conversation en anglais et en français aux immigrants nouvellement arrivés afin de les aider à compléter l'éducation formelle dispensée par les programmes LINC et CLIC. Ces tables sont d'une importance centrale à leur intégration économique et sociale. Elles sont offertes tous les mercredis et les jeudis soir, de 17 h 30 à 19 h 30, par des bénévoles compétents et chevronnés en matière d'enseignement de la langue aux différents niveaux requis (débutant, intermédiaire).

Par ailleurs, nous avons connu quelques défis en ce qui concerne le taux de participation à la table de conversation en français. Selon nos analyses, cette difficulté serait liée au contexte socio-économique actuel de la ville d'Ottawa. Celui-ci incite les nouveaux arrivants à orienter leur intégration plutôt vers l'anglais afin de trouver un emploi plus rapidement. Nous continuons de suivre cette situation de près et avons développé des stratégies de sensibilisation auprès des immigrants souhaitant parfaire leur français pour mieux s'intégrer dans une ville bilingue.

Les résultats chiffrés de la composante

	Résultats chiffrés	Observations
Nouveaux clients recrutés	105	Plusieurs catégories d'immigrants
Nombre de jumelages	101	
Tables de conversation en français et en anglais	49 TCA et 49 TCF	525 participants en tout
Activités socioculturelles pour l'inclusion communautaire	21	399 participants
Solidarité communautaire (dons)	205 clients	Dons de vêtements, d'électroménagers, de paniers de Noël, de manteaux d'hiver...
Nombre des bénévoles	79 bénévoles	Jumelages, activités socioculturelles et tables de conversation
Nombre d'heures de bénévolat pour les tables de conversation	290 heures	32 bénévoles
Nombre d'heures de bénévolat pour les jumelages	1452 heures	36 bénévoles
Nombre d'heures de bénévolat pour les activités socioculturelles	24 heures	11 bénévoles
Partenariats	Une dizaine	

C. Volet Employabilité

L'Employabilité a, comme l'année précédente, accompagné de nombreux nouveaux arrivants dans plusieurs phases de leur établissement, mais particulièrement dans leur préparation à la recherche d'un emploi. C'est la phase d'établissement cruciale, après l'obtention du logement et des documents personnels, et l'inscription des enfants dans les établissements scolaires. De la réussite de cette phase, de l'obtention d'un emploi rémunérateur et valorisant, dépend le bon équilibre du nouvel arrivant.

Cet accompagnement, qui se fait par les rencontres individuelles, l'offre d'ateliers de formation et d'information et les activités de réseautage, dote le nouvel arrivant d'outils indispensables qui le préparent à faire son entrée sur le marché de l'emploi.

Les résultats atteints par la composante :

	Cibles touchées
Nouveaux clients servis	91
Anciens clients servis	119
Bénévoles participant à la composante	8
Nombre d'heures de bénévolat fourni	335
Séances d'information et ateliers donnés	38
Nombre de clients participant aux ateliers	495
Nombre de services fournis aux clients	380
Nombre de participants aux tables de conversation en anglais avancé	90

Renforcement des capacités du personnel du programme

Au cours de l'exercice 2012-2013, le personnel du programme a eu l'opportunité d'améliorer ses capacités professionnelles au moyen de séances mensuelles de programmation et d'évaluation des activités, ainsi que de séances de formation organisées par le CÉSOC ou ses partenaires.

Les thèmes couverts par les séances de formation sont les suivants :

- La diversité ethnoculturelle, la diversité GLBT, la sensibilisation aux incapacités par la Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa et la Coalition des centres de ressources et de santé communautaires d'Ottawa : 3 participants
- Le changement de l'environnement réglementaire dans le domaine de l'immigration par Ronald Bisson et associé.e.s : 8 participants
- Le perfectionnement professionnel au niveau de l'accueil par le réseau de connexion communautaire : 3 participants
- Les services d'établissement par le programme de perfectionnement professionnel de l'OCASI : 3 participants
- La littératie en santé mentale par Santé publique Ottawa : 1 participant
- Les compétences parentales par la Société de l'aide à l'enfance et le Service de police d'Ottawa : 7 participants
- Les compétences culturelles par la Passerelle-I.D.É : 2 participants
- La déclaration des revenus par l'Agence du revenu du Canada : 2 participants
- Le nouveau système iCARE – iEDEC de CIC par CIC : 3 participants
- L'art de superviser les stagiaires par l'Université d'Ottawa et le Consortium national de formation en santé : 3 participants
- Une formation interculturelle par le Consortium national de formation en santé : 1 participant

1. Votre santé avant tout

Votre santé avant tout est un projet d'information, de sensibilisation et d'éducation en matière de santé et de nutrition à l'intention des nouveaux arrivants et des immigrants issus des minorités raciales et ethno-culturelles francophones de la région d'Ottawa.

Le programme s'adresse aux jeunes de 13 à 18 ans, aux aînés de 55 ans et plus, et aux familles francophones. Il s'étend sur 3 ans et a été rendu possible grâce à un financement de Santé Canada par l'entremise de la Société Santé en français et la contribution remarquable de nos partenaires : Horizons Renaissance, l'Hôpital Montfort et l'Équipe de santé familiale communautaire de l'Est d'Ottawa.

Points saillants sur la période avril 2012 – mars 2013

- Poursuite de la tenue des ateliers d'information et de sensibilisation des nouveaux arrivants sur le diabète, les problèmes de santé mentale et les infections sexuellement transmissibles
- Recrutement de bénévoles pour la saisie et les enquêtes de suivi
- Poursuite des travaux d'évaluation du programme avec le consultant AXION
- Rédaction du rapport final

19 avril 2012	Diabète et nutrition chez les aînés et clinique de dépistage, en partenariat avec Santé publique Ottawa
12 juin 2012	Infections sexuellement transmissibles, en partenariat avec Santé publique Ottawa
23 août 2012	Diabète et nutrition chez les adolescents de 13 à 18 ans, en partenariat avec l'Équipe de santé familiale communautaire de l'Est d'Ottawa
24 octobre 2012	Santé mentale : La démence, en partenariat avec les Services communautaires de gériatrie-psychiatrie d'Ottawa
5 décembre 2012	Hypertension artérielle, en partenariat avec Santé publique Ottawa
26 février 2013	Cancer : Parlons cancer, en partenariat avec la Société canadienne du cancer

Tableau sur la tenue des ateliers durant les 3 années du projet

Unités de service (représentant une démarche par aîné, sans égard à la durée)				
Désignation	Prévisions/an	Ateliers tenus en 2010 -2011	Ateliers tenus en 2011 -2012	Ateliers tenus en 2012 -2013
Ateliers	6	5	7	6
Participants	60	84	118	112
Moyenne/ atelier	10	17	17	19

Le projet Votre santé avant tout a pris fin le 31 mars 2013. Selon l'évaluation faite par le consultant AXION :

- Le projet Votre santé avant tout a connu un succès remarquable. Le CÉSOC a accueilli 69 % plus de participants à ses ateliers et 6 fois plus de familles que ce qui avait été prévu lors de la planification de l'initiative.
- Les participants provenaient de presque tous les secteurs d'Ottawa et leur répartition sociodémographique était très variée (âge, éducation, état civil, profession et année d'immigration). Les deux seuls facteurs sociodémographiques moins variés étaient le sexe, puisque plus des deux tiers des participants étaient des femmes, et le pays d'origine, puisque plus de la moitié des participants étaient originaires d'Haïti.
- Le niveau de satisfaction des participants a été très élevé : 89 % des participants se sont dits « extrêmement satisfaits » ou « très satisfaits » du contenu des ateliers, 86 % des participants ont trouvé « excellente » ou « très bien » la pertinence du contenu des ateliers et 89 % des participants ont trouvé « excellente » ou « très bien » la clarté des explications des animateurs.
- Quant à l'amélioration des connaissances des participants en ce qui a trait aux rouages du réseau de la santé, 90 % des répondants au sondage de suivi ont affirmé que les ateliers les avaient « beaucoup » aidés à s'orienter vers des services de santé en français et 83 % d'entre eux ont indiqué que les ateliers les avaient « beaucoup » aidés à obtenir plus de services de santé en français.

Le CÉSOC est fier d'avoir atteint ces résultats.



2. Des aînés actifs dans leur communauté

Des aînés actifs dans leur communauté est un projet qui vise à inciter les aînés à participer à la vie de leur collectivité en encadrant d'autres personnes. L'objectif du projet est :

- d'établir un jumelage entre les aînés et les jeunes afin d'encourager la transmission des valeurs morales et sociales, des expériences culturelles et des compétences des aînés à d'autres aînés et aux générations plus jeunes
- de promouvoir les liens intergénérationnels

2.1 Services offerts par le projet

- un atelier par mois est organisé où les aînés (nouvellement venus ou déjà établis) font des exposés sur leur culture d'appartenance respective afin d'en faire profiter les autres aînés ainsi que les générations plus jeunes.
- une rencontre par mois est organisée où les jeunes présentent un exposé sur le patrimoine culturel canadien. Ces exposés se concrétisent par des visites périodiques de sites touristiques.
- Le projet Des aînés actifs dans leur communauté est financé par Ressources humaines Canada par l'entremise de son programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

2.2 Activités 2012-2013

Activités	Prévision	Réalisation
Ateliers	12	12
Participants	120	120
Sorties	3	3
Participants	36	52
Jumelage	10	10

3. Programme pancanadien d'éducation et de sensibilisation sur la maltraitance des aînés des communautés ethnoculturelles

Le programme pancanadien est un programme de sensibilisation qui porte sur la maltraitance des aînés dans les communautés ethnoculturelles immigrantes à Ottawa, Calgary, Edmonton et Winnipeg.

Le but du Pan-Can consiste à créer des programmes et à offrir aux communautés ciblées des outils et des activités culturellement et linguistiquement pertinents. Le Pan-Can vise également le renforcement des capacités des prestataires de services afin de leur permettre de prévenir la violence envers les aînés et d'y répondre. Le Pan-Can s'étend sur 3 ans et est financé par Ressources humaines Canada par l'entremise de son programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Depuis la mi-janvier 2013, le CÉSOC participe activement à ce projet sous la direction du Centre juif de services familiaux.

3.1. Activités réalisées

- Recrutement de bénévoles pour la mise en place du comité consultatif
- Revue des textes des pièces de théâtre

4. Vieillir en santé

Vieillir en santé est un projet qui aide les immigrants âgés à vieillir chez eux en sécurité et dans la dignité en leur fournissant des services appropriés sur les plans culturel et linguistique. Ces services leur sont offerts par des bénévoles, des intervenants en relations communautaires et des gestionnaires de cas.

Le projet Vieillir en santé offre des activités pour briser l'isolement des aînés, ainsi que des séances d'information qui touchent à leur santé : cafés-rencontres, bingo, jeux de quilles, repas-partage, présentations sur les maladies liées au vieillissement, sorties santé (marche, visite de musées).

Le projet Vieillir en santé est financé par le RLISS Champlain (Réseau local d'intégration des services de santé de Champlain), par l'entremise du Centre juif de services familiaux d'Ottawa.

76 aînés ont bénéficié des services du CÉSOC cette année.

93 % correspondaient à la définition de « vieillir chez soi », étant frêles, vulnérables et âgés de plus de 65 ans.

27 aînés étaient handicapés.

Ils parlaient différentes langues : le français, le kinyarwanda, le kirundi, le créole, le swahili et l'anglais.

Nombre d'événements organisés pour les aînés et avec leur participation : 114

Activités : journée portes ouvertes, Mois de l'histoire des Noirs, anniversaires de naissance, pique-nique de la fête du Canada, sorties, cafés-rencontres, fête des Mères, fête des Pères, visite du Musée des beaux-arts du Canada

Cours : exercices physiques, cuisine collective, conversation française et anglaise, art, tricot, peinture, broderie et couture

Ateliers offerts sur la glycémie, le diabète et son dépistage, et la démence.

Nombre total de bénévoles : 14

Somme totale allouée au programme : 71 371 \$

Réseau de soutien à l'immigration francophone

Le Réseau de l'immigration francophone de l'Est de l'Ontario tient le cap; l'année 2012-2013 a été riche en événements. Nous avons renforcé nos liens avec nos partenaires. Nous avons aussi élargi notre plateforme collaborative en accueillant de nouveaux acteurs qui, comme les plus anciens, se sont engagés à promouvoir l'immigration, l'accueil, l'intégration et la rétention des nouveaux arrivants francophones. Dans les communautés francophones en situation minoritaire, l'engagement et la collaboration de tout un chacun sont des facteurs importants à la réussite de ce projet de société.

Nous avons participé assidûment aux rencontres organisées par l'Embauche immigrants Ottawa (EIO), où se retrouvent plusieurs employeurs de différents secteurs. LASI Compétences Mondiales, qui offre des prestations de services en emploi aux nouveaux arrivants majoritairement anglophones, s'est joint au comité local d'Ottawa. Un petit nombre de francophones bénéficient également de leurs services. Nous avons établi un nouveau partenariat avec le Collège Algonquin par le projet pilote: Planification intégrée du marché du travail local à Ottawa. Notre implication dans les partenariats locaux pour l'immigration (PLI) s'est intensifiée, que ce soit en région ou dans la capitale nationale.

Pour faire suite à la modernisation du programme fédéral d'immigration axé sur une immigration économique, nous travaillons de plus près avec les municipalités et les employeurs.

Les actions entreprises par le Réseau ont été réalisées dans les volets suivants :

1. Intégration économique
2. Renforcement des capacités
3. Partenariats
4. Communauté accueillante
5. Communication



Unités de service (représentant une démarche par aîné, sans égard à la durée)					
Activités	1 ^{er} trimestre	2 ^e trimestre	3 ^e trimestre	4 ^e trimestre	Total
Activités sociales ou restaurant	338	343	362	246	1339
Transport	53	53	29	46	181
Coordination et ententes de services	2	2	0	0	4
Activités sociales avec bénévoles – en personne	56	43	23	23	145
Activités sociales – au téléphone	92	71	11	53	227
Soutien aux soignants naturels	80	77	61	66	284
Heures de bénévolat fournies aux aînés du CESOC	335	183	81	225	824

Sommaire des Services de soutien aux aînés

Nous croyons encore que les aînés de divers groupes ethniques sont mal servis à Ottawa. Lorsqu'ils veulent avoir accès aux services offerts dans la région, ils sont souvent incapables de s'y retrouver par eux-mêmes. Le CÉSOC offre des services directs aux aînés marginalisés et, de ce fait, aide à combler les lacunes culturelles et linguistiques qui les empêchent de se prévaloir des services et des avantages offerts aux aînés. Travailler en partenariat avec d'autres organismes afin de créer des services de soutien communautaires offerts par des bénévoles constitue une solution économiquement viable. Nous demandons aux bénévoles de fournir des services directs et indirects, tout en reconnaissant leur dévouement et leurs efforts. En soutenant les soignants naturels, ainsi qu'en offrant des services conformes aux besoins culturels et linguistiques des aînés de divers groupes ethniques et de leur famille, nous pouvons faciliter l'autodétermination et l'autonomie de ces aînés, améliorant du coup leur qualité de vie.

1. Intégration économique

(Ottawa, Cornwall, SDG-PR, Kingston)

- Promotion de Destination Canada auprès des employeurs : 150 employeurs de la région d'Ottawa, de Cornwall, de Stormont-Dundas-Glengarry et de Prescott-Russell (SDG-PR) ont été contactés directement et invités à participer à la séance d'information qui se donnait à Ottawa.
- Organisation d'un 5 à 7 économique par la municipalité de Casselman, en partenariat avec le Réseau de l'Est, le RDÉE Ontario, La Cité collégiale, l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) de Prescott et Russell, et le Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO).
- Réalisation d'une séance d'information destinée aux employeurs et aux agents de développement économique à Casselman sur le recrutement de la main-d'œuvre qualifiée. En mars 2013, la municipalité de Casselman a été l'hôte d'une rencontre organisée par la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) en collaboration avec Destination Canada, le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) et le Réseau, pour informer les employeurs et les agents de développement économique de Glengarry, de Cornwall, de Prescott et de Russell, sur les services de recrutement à l'étranger qu'offre Destination Canada.
- Création d'une liste d'employeurs de la région d'Ottawa qui engage des personnes francophones ou bilingues : 125 employeurs ont été répertoriés. La liste contient les coordonnées de l'entreprise, sa mission et l'adresse de sa page Web.
- Participation active à l'élaboration de la version française du portail destiné aux pourvoyeurs de services en employabilité de la Planification intégrée du marché du travail local à Ottawa (PIMTLO)
- Journée de formation sur le recrutement et le réseautage à Kingston. Une présentation sur les avantages relatifs à l'embauche d'immigrants francophones bilingues a été faite à 100 agents des ressources humaines. Cette formation a eu des retombées positives, puisqu'une immigrante francophone a été embauchée.
- Création d'une mini-banque de nouveaux arrivants francophones qui se cherchent un emploi.
- Participation à la foire de l'emploi d'Atelka, un centre d'appel qui s'est implanté à Cornwall, en février 2013. Le Réseau a collaboré avec cette firme lorsqu'elle a tenu sa foire de l'emploi, en diffusant les postes à pourvoir. Un nouvel arrivant francophone a été embauché.
- Foire de l'emploi à Kingston : Organisation d'une foire de l'emploi à Kingston, les 4 et 5 mars 2013, en partenariat avec le Centre d'emploi KEYS. Deux cents (200) employeurs de différents secteurs y ont participé et environ 800 candidats à la recherche d'un emploi se sont présentés à la foire.
- Participation au comité consultatif du programme de formation ESSOR (Emplois spécialisés en soutien à l'Ontario rural) à l'Université de Guelph – Campus d'Alfred. Ce programme de formation relais est destiné aux professionnels formés à l'étranger dans le domaine de l'agriculture, de l'agroalimentaire, de l'environnement et des eaux usées.
- Activité avec les entrepreneurs à Cornwall. Une formation ciblant les entrepreneurs immigrants francophones a été donnée, en collaboration avec la Ville de Cornwall et le Partenariat local en matière d'immigration (PLI), pour les cinq comtés de l'Est ontarien et d'autres partenaires. Une trentaine de personnes étaient présentes.

2. Renforcement des capacités

Rencontres des comités locaux d'Ottawa, de Kingston, de Cornwall, SDG et Prescott-Russell

Pour les régions du Réseau de l'Est, il y a eu :

- Quatre rencontres du comité local d'Ottawa, qui regroupe 27 organismes multisectoriels
- Quatre rencontres du comité local de Kingston, qui regroupe 19 organismes
- Quatre rencontres du comité local de Cornwall, SDG-PR, qui regroupe 24 membres

Rencontres des sous-comités de travail appelés chantiers

2.1. Chantiers Emploi

Les chantiers emploi de chaque région ont travaillé à la planification, à la promotion et à l'exécution des activités décrites au volet Intégration économique.

2.2. Chantiers Éducation

Les principales réalisations des chantiers éducation sont :

Ottawa

- Définition du mandat et des objectifs du chantier
- Élaboration d'une trousse sur l'éducation française à Ottawa et préparation d'un plan de distribution. Le concept et le contenu sont en cours.

Cornwall, SDG-PR :

- Des trousse d'information sur l'éducation et la formation ont été distribuées dans les deux régions et des ateliers de sensibilisation et d'information ont été donnés avec succès.
- Certains nouveaux arrivants se sont inscrits au Centre Moi j'apprends afin de suivre une formation.

Kingston :

- Un webinaire sur le système d'éducation et de formation a été offert au PLI de Brockville pour Élargir l'espace francophone.
- Une fiche « éclair » sur les services en français et le système scolaire en français a été préparée par le chantier éducation, Élargir l'espace francophone et les deux conseils scolaires, et a été distribuée dans la région de Kingston.

2.3. Rencontres de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada – FCFA

- La FCFA a organisé une dizaine de conférences téléphoniques afin de permettre aux treize coordonnateurs nationaux d'échanger sur leurs bonnes pratiques et la mobilisation des employeurs.
- Deux rencontres nationales des coordonnateurs ont eu lieu à Ottawa; 13 coordonnateurs étaient présents.
- En octobre 2012, les discussions se sont centrées sur les stratégies en immigration francophone, la présence des réseaux sur les sites Web, le besoin de formation des coordonnateurs, les indicateurs et les mesures de rendement, la Semaine nationale de la francophonie, la liaison entre les PLI et les réseaux, les changements en matière d'immigration et un document d'information sur la déclaration d'intérêt.

3. Partenariats

3.1. Participation aux rencontres organisées par Ottawa – Embauche immigrants Ottawa (EIO) :

- C'est une initiative communautaire qui réunit employeurs, organismes d'immigration et intervenants en vue de faciliter aux employeurs l'accès aux talents d'immigrants qualifiés de la région d'Ottawa.
- 5 rencontres d'employeurs de différents secteurs pour échanger sur les activités de réseautage mises en place pour faciliter l'intégration économique des nouveaux arrivants.

3.2. Élaboration du contenu du portail francophone de la Ville d'Ottawa :

Le portail sur l'immigration francophone de la Ville d'Ottawa est un projet que la Ville d'Ottawa a financé et que le Réseau a concrétisé. Ce portail met en valeur la communauté francophone de la région, offre des renseignements sur les débouchés économiques et la vie sociale et culturelle d'Ottawa, et cherche à attirer les étudiants de niveau postsecondaire; autant de facteurs importants pour les personnes qui veulent immigrer dans la capitale nationale.

3.3. Partenariat avec deux Associations Canadienne-Française de l'Ontario- ACFO- (SDG et PR)

Sous le leadership de deux ACFO (SDG et PR), deux chantiers ont été créés à Cornwall et à Alfred respectivement, en vue de mettre sur pied une structure d'accueil et d'établissement francophone dans ces deux régions.

4. Communauté accueillante

4.1. Participation au comité consultatif de l'Académie des citoyens, pour mieux vivre ensemble dans la Ville d'Ottawa :

Mise sur pied d'un projet pilote lancé par Caroline Andrew. But visé : donner aux citoyens et aux citoyennes une formation sur le système municipal, afin qu'ils soient en mesure de prendre de bonnes décisions lorsqu'ils doivent présenter un projet à la Ville. Les citoyens et les citoyennes recevront des formations sur la planification, le développement économique et l'utilisation du territoire. Ils seront mieux outillés pour la médiation et les interactions avec les fonctionnaires municipaux. Ils deviendront plus engagés et développeront un sentiment d'appartenance à leur milieu de vie.

4.2. Collaboration pour le Mois de l'histoire des Noirs

Participation du Réseau au comité organisateur du Mois de l'Histoire des Noirs.

À Kingston, le Réseau a offert une présentation sur le Mois de l'Histoire des Noirs et la Ville a élaboré une programmation d'activités bilingues pour l'occasion.

4.3. Collaboration avec les Partenariats locaux en immigration (PLI)

Collaboration active avec les PLI d'Ottawa, de Kingston, de Belleville, de Brockville, de Peterborough, de Smiths Falls et des Comtés unis pour assurer une bonne représentation francophone dans toutes les villes de l'Est ontarien, une meilleure compréhension des enjeux et le maintien d'une franche collaboration entre anglophones et francophones.

Les festivals multiculturels organisés par les PLI de Kingston et de Peterborough sont maintenant bilingues.



Promouvoir le français et la diversité francophone

Dans le but de concrétiser une de ses missions, celle de « faciliter l'harmonie raciale et culturelle par la promotion d'une francophonie multiculturelle », le CÉSOC a promu le français et la diversité culturelle par les activités qu'il a lancées et soutenues.

1. Promotion du français

- a) Travailler et servir les clients en français : on a servi en français la majorité des clients à la recherche de services d'établissement qui ont fait appel au CÉSOC.
- b) Aiguillage des nouveaux arrivants francophones vers nos partenaires francophones en fonction des besoins exprimés par les clients (La Cité collégiale, l'Hôpital Montfort, le CÉPÉO, le CECLEF, LASSA). Les nouveaux arrivants ayant exprimé des besoins qui n'ont pas été satisfaits par l'intervention directe du CÉSOC ont été redirigés vers des intervenants francophones œuvrant dans la ville d'Ottawa.
- c) Cercles de conversation française
Le CÉSOC a offert aux nouveaux arrivants, qui souhaitent apprendre le français ou en améliorer leur connaissance, des cercles de conversation française suivant un horaire qui leur permettait de combiner les formations LINC – CLIC et le travail, s'ils avaient un emploi. Ces cercles de conversation étaient animés par des bénévoles de l'Université d'Ottawa ou des agences de formation linguistique dans la ville d'Ottawa.
Tous les jeudis de 17 h 30 à 19 h 30.
- d) Participation au Sommet des États généraux de la francophonie d'Ottawa avec l'ACFO : En plus du fait que le CÉSOC a été l'hôte d'un atelier sur l'intégration économique des immigrants francophones, cinq membres de son personnel ont participé aux assises des États généraux de la francophonie à l'Université d'Ottawa. Cette activité a accru l'implication citoyenne des francophones dans les affaires municipales.
- e) Organisation de la Journée internationale de la Francophonie : Le CÉSOC a joué un rôle de leader dans l'organisation de la Journée internationale de la Francophonie en mobilisant ses partenaires, soit la Cité collégiale, l'Hôpital Montfort et les conseils scolaires, et en y invitant les ambassades des pays francophiles accréditées à Ottawa. Cette activité fut un succès qui a attiré plus d'une centaine de participants.
- f) Intervention dans la mise en place du portail de la Ville d'Ottawa sur l'immigration francophone : Le CÉSOC a coordonné la mise en place du portail francophone sur l'immigration pour la Ville d'Ottawa afin d'y attirer les immigrants tout en leur fournissant les renseignements et les ressources nécessaires pour faire d'Ottawa leur destination.
- g) Promotion des services d'établissement en français à l'Infocentre du nouvel arrivant du YMCA et au Centre juif de services familiaux : Les bureaux itinérants du CÉSOC situés à l'Infocentre du nouvel arrivant et au Centre juif de services familiaux ont permis de rapprocher les services d'établissement en français des clients vivant au centre et à l'ouest de la ville d'Ottawa.
- h) Le CÉSOC a initié une collaboration avec la chaîne de télévision communautaire francophone TV Rogers, pour la production et l'animation de l'émission *Vivre Ensemble* au profit des francophones de la ville d'Ottawa. De septembre 2012 à Mars 2013, 25 de 25 épisodes ont été offerts au public francophone de la ville d'Ottawa. De nombreux partenaires et membres de la communauté francophone y ont participé.

5. Communication

5.1. Émission de TV Rogers « Vivre ensemble » et de TVCogeco « Diverse City »

Participation à une émission de télé pour promouvoir le Réseau. La FCFA et la Cité collégiale ont également participé à cette émission. À Kingston, une capsule de télé bilingue a été réalisée à TV Cogeco dans le cadre de « Diverse City », lors de la célébration du Mois de l'histoire des Noirs.

5.2. Rédaction d'articles en français dans le magazine Global Talent Local Business

En collaboration avec le PLI de Kingston, le Réseau a rédigé deux articles en français portant sur des histoires à succès entre employeurs et immigrants francophones.

5.3. Création et actualisation continue des pages Facebook et Twitter

Notre page Facebook a maintenant 80 personnes qui l'aiment et plus de 45 membres connectés. Les activités des partenaires y sont affichées.

Notre compte Twitter compte 40 abonnés.

5.4. Création du site Web du Réseau de l'Est de l'Ontario

Le contenu du site Web du Réseau est rédigé en français et en anglais. Le lancement a eu lieu en mai 2013.

Comité Régional du Réseau :

Le comité régional est composé de l'ACFO SDG, de l'ACFO PR, du CÉPÉO, du CCO, de l'ACFOMI et de La Cité collégiale. Le comité s'est fixé pour objectif de trouver un projet commun qui serait applicable à toute la région de l'Est de l'Ontario. L'idée retenue a été de faire connaître l'Est de l'Ontario au Québec en participant à la Foire nationale de l'emploi pour l'exercice 2013-2014. Le comité coordonnera la participation des membres du Réseau à la foire montréalaise.

Conclusion

Tout le travail entrepris durant l'année 2012-2013 a eu des retombées positives. La collaboration avec nos partenaires et les membres de la table de concertation multisectorielle sur l'immigration s'est soldée par un renouvellement de notre entente avec le ministère de Citoyenneté et Immigration Canada pour les trois années à venir, soit de 2013 à 2016.

2. Diversité francophone

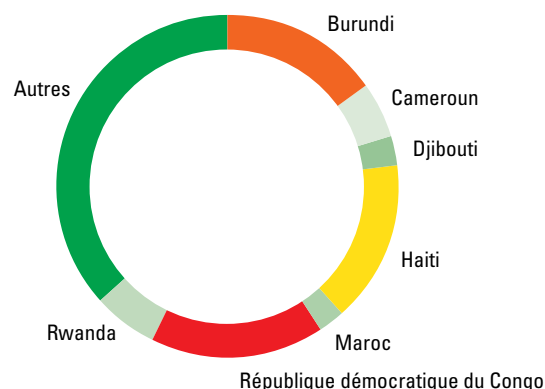
- a) Animation des ateliers de formation en compétences parentales des parents francophones nouvellement arrivés au Canada présentés conjointement avec les partenaires de la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa et le Service de police d'Ottawa.
- b) Participation au forum annuel de la Coalition pour prévenir l'itinérance chez les francophones d'Ottawa. Le CÉSOC a joué le rôle d'animateur.
- c) Participation au premier forum annuel sur l'immigration d'Ottawa, organisé par le Partenariat local pour l'immigration d'Ottawa (PLIO).
- d) Participation au congrès annuel de l'Association d'études canadiennes intitulé Formation et modification de l'identité ethnique au Canada et ailleurs, les 23 et 24 novembre 2012, à Niagara-on-the-Lake.
- e) Participation au 15e Congrès national de Metropolis ayant pour thème Construire une société intégrée, du 14 au 16 mars 2013, à Ottawa.
- f) Plaidoyer pour les francophones dans de nombreux forums (OLIP-PLIO, Ville d'Ottawa, fournisseurs de services aux immigrants avec CIC, LASI Compétences Mondiales, OCASI, ACFO, CPIFO, etc.).



Annexes

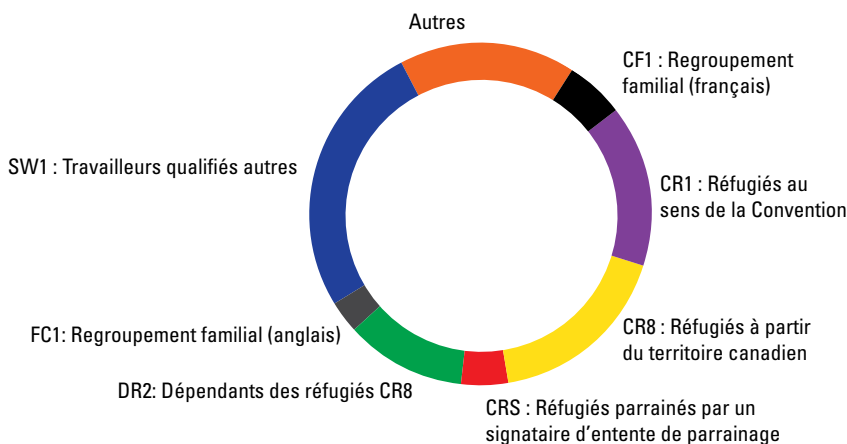
Annexe 1 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur pays d'origine

Pays	Total recrutement	Position en %
Burundi	97	15
Cameroun	33	5
Djibouti	18	3
Haïti	97	15
Maroc	16	3
République démocratique du Congo	104	16
Rwanda	39	6
Autres	232	37



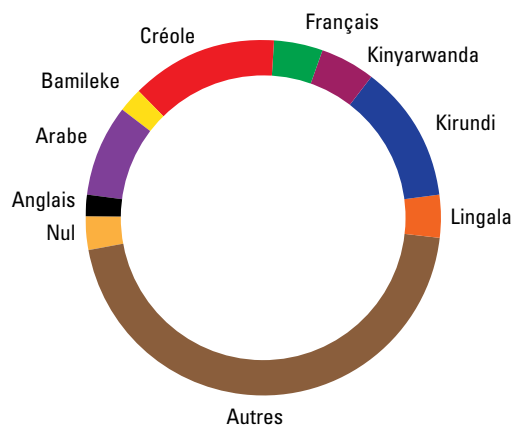
Annexe 2 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon les catégories d'immigration

Catégorie	Total recrutement	Position en %
CF1 : Regroupement familial (français)	36	6
CR1 : Réfugiés au sens de la Convention	98	15
CR8 : Réfugiés à partir du territoire canadien	110	17
CRS : Réfugiés parrainés par un signataire d'entente de parrainage	29	5
DR2 : Dépendants des réfugiés CR8	72	11
FC1 : Regroupement familial (anglais)	19	3
SW1 : Travailleurs qualifiés	166	26
Autres	106	17



Annexe 3 • Répartition des nouveaux clients – établissement selon leur langue maternelle

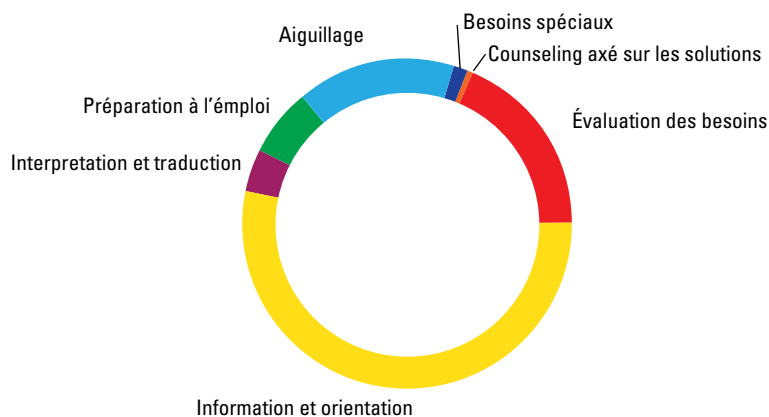
Pays	Total recrutement	Position en %
Anglais	17	2
Arabe	65	8
Bamileke	18	2
Créole	107	14
Français	34	4
Kinyarwanda	40	5
Kirundi	99	13
Lingala	32	4
Autres	358	45
Nul	24	3



Annexes

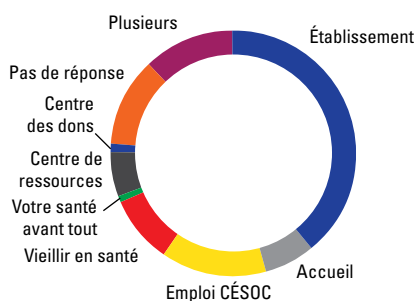
Annexe 4 • Répartition des clients – établissement selon les services

Service	Total clients	Position en %
Aiguillage	534	16
Besoins spéciaux	40	1
Counseling axé sur les solutions	17	1
Évaluation des besoins	621	18
Information et orientation	1801	53
Interprétation et traduction	143	4
Services liés à l'emploi	221	7



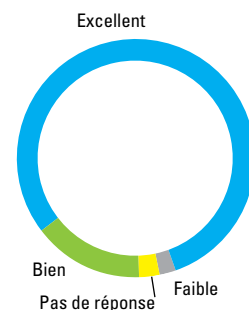
Annexe 5 • Sondage de satisfaction de la clientèle

Service visité	Pourcentage clients
Établissement	40
Accueil	7
Emploi CÉSOC	14
Vieillir en santé	9
Votre santé avant tout	0
Centre de ressources	6
Centre des dons	0
Pas de réponse	12
Plusieurs	12



Avez-vous eu des réponses satisfaisantes à vos questions?

Service visité	Pourcentage clients
Faible	3
Moyen	0
Bien	15
Excellent	80
Pas de réponse	2



Annexe 6 • Le personnel du CÉSOC

Le personnel du CESOC au 31 mars 2013

Administration

Désir, Saint-Phard	Directeur général
Abilon, Anne	Agente comptable
Mutabaruka, Agnès	Adjointe administrative

Programme Établissement

Sirabahenda, Aloys	Gestionnaire de la Boussole
Lipanda, Billy	Coordonnateur de service
Dutelly, Marie-Yanick	Coordonnatrice emploi
Materania, Justin	Agent d'établissement
Tihon, Mirela	Agente d'établissement
Kabogoye, Léocadie	Agente d'établissement
El Habziz, Abdelkader	Conseiller en accueil
Langlois, Geneviève	Conseillère en accueil

Programme Santé

Diallo, Abdourahamane	Coordonnateur du programme Votre santé avant tout
Umutesi, Espérance	Agente du programme Vieillir en santé

Programme Réseau

Lebon, Marie-Élise	Coordonnatrice du Réseau
Edimo, Elise	Agente du Réseau
Séguin, Malika	Agente du Réseau
Gutiérrez, Mayra	Agente du Réseau

Témoignages de clients

Vous trouverez ci-dessous quelques témoignages de nos clients qui nous ont envoyé des messages d'encouragement et de satisfaction pour les services qu'ils ont reçus à la Boussole Francophone.

Témoignage de M. Robert Biaya

Bonjour Monsieur Billy.

Veuillez trouver par cette présente l'expression de mes sentiments de remerciement pour la qualité de services dont je bénéficie toujours auprès des services de CESOC comme nouvel arrivant au Canada.

Robert Biaya

Témoignage de Mme Isidore Ngankam

Bonjour à Billy et toute l'équipe du CESOC!

Je voudrais vous adresser les sincères remerciements de la famille Ngankam, nouvellement arrivée au Canada. Je vous assure que grâce à votre intervention et celle particulière de Billy, cette famille de 4 personnes a retrouvé le sourire aujourd'hui. En nous mettant en connexion avec plusieurs autres intervenants, la famille a bénéficié de beaucoup de soutien logistique, moral, et beaucoup d'information pour son intégration. Nous mettons tout cela à l'actif du CESOC et de Billy en particulier qui nous a aidés à ouvrir un compte bancaire, à demander la prestation pour enfants, les crédits de TPS et à nous accompagner dans nos multiples besoins. Mille fois merci au CESOC.

Isidore Ngankam

Témoignage de M. Salvator Mvuyekure

Bonjour Aloys,

Merci pour l'invitation à l'AGA 2013 du CESOC. Les services que CESOC m'a rendus ont été bénéfiques au point que mon appréciation est largement positive. Avec CESOC, j'ai eu le sentiment que je n'étais pas seul au Canada malgré la grande mutation que nous vivons, moi et toute ma famille.

Bref, je suis très satisfait des services de CESOC et je n'ai pas besoin de me couvrir d'anonymat pour dire merci à une institution qui a joué un rôle salubre pour moi.

Je compte encore sur CESOC, car il y a encore à faire.

Collaboration,

Salvator Mvuyekure

Témoignage de M. Khaled Manai

Je voudrais remercier le CESOC de m'avoir pris en charge, moi et ma famille, et ce, dès notre arrivée en tant qu'immigrants au Canada en 2011.

Le CESOC et plus particulièrement M. Lipanda ont répondu toujours par la présence que ce soit pour l'inscription de mes enfants à l'Université ou afin de m'aider à m'insérer sur le plan professionnel et pour tous les autres services administratifs tels que la déclaration des impôts.

Merci pour cet organisme, professionnel et humain.

Khaled MANAI

Témoignage de Néjib Ben Berrah

Séances de conversation en anglais au CESOC

Les séances de conversation en anglais qui ont lieu une fois par semaine au centre communautaire CESOC sont des moments très enrichissants pour moi et pour tous les participants.

La particularité des clients de ce groupe est qu'ils sont tous de parfaits francophones, qui ont fait des études avancées en français, qui ont une longue expérience professionnelle en français.

Ils se retrouvent vivre à Ottawa, avec le défi de démarrer une nouvelle vie sociale et professionnelle avec un certain niveau de connaissance de la langue anglaise, mais manquant cruellement de pratique, d'aisance dans la communication en anglais.

Personnellement, j'ai été très agréablement surpris d'apprendre que ce cours existait au niveau du centre. Comme je suis en recherche d'emploi, je profite pleinement de cette opportunité de pratiquer, au moins une fois par semaine, mon anglais avec des camarades qui sont dans la même situation que moi.

La région d'Ottawa est théoriquement bilingue, mais la majorité des opportunités de travail, pour ne pas dire toutes, ont pour exigence, au moins le bilinguisme.

Au cours de ces séances de conversation en anglais animées par un professeur sympathique, compétent et communicateur, nous essayons de consolider nos chances de trouver un travail qui répond, tant soit peu, à nos compétences et aspirations.

Je souhaite une longue vie à ces cours, pour aider et encourager les gens de la communauté francophone de se retrouver, s'entraider et augmenter leurs chances d'intégration sociale et professionnelle, grâce à une meilleure maîtrise et aisance dans la 2e langue officielle du Canada.

Néjib Ben Berrah

Témoignage de Fathi Ben Hamouda

Par la présente, j'atteste une reconnaissance du rôle positif que joue le CESOC à travers tous ses membres et son président pour l'intégration de chacun des membres de ma famille socialement et économiquement. Aussi, je présente mes vifs remerciements et mes salutations distinguées pour chacun des membres du CESOC qui n'ont cessé de nous servir le sourire affiché sur leur visage tout le temps, ainsi que pour le président du CESOC qu'on voit souvent dans les couloirs de son siège observer l'accueil des clients pour s'assurer de la satisfaction de tout le monde.

Dans le même sens, à travers le contact du responsable de mon dossier, M. Abdelkader Habziz, je salue tous les membres du CESOC pour :

- A - leur observation de la pratique du sens de l'organisation et du respect mutuel les uns aux autres dans l'exécution de leurs rôles respectifs chacun dans sa spécialité dans un même dossier.
- B - leur approvisionnement des clients en matière d'information imprimée et publiée à temps (agenda des activités mensuelles et des événements programmés)
- C - leur mise en disponibilité aux clients de toutes les ressources
 - physiques (ordinateurs, imprimantes, scanner, téléphone, etc.)
 - et humaines (secrétaires, réceptionnistes, etc.) susceptibles de les aider.

Enfin, étant participant actif aux événements du CESOC, je remercie le CESOC pour m'avoir invité à être « membre à l'Assemblée générale annuelle du CESOC » qui va se tenir en juin 2013, et ce, par l'intermédiaire de M. Abdelkader Habziz.

Veuillez agréer, Messieurs, Mesdames et Mesdemoiselles (membres, professionnels, responsables et agents du CESOC), mes salutations les plus distinguées.

Cordialement,

Fathi Ben Hamouda, Ph. D. STI, Ing

Témoignage de Patrick Delorme

J'ai été très impressionné par les services offerts par le CESOC pour les immigrants francophones nouvellement arrivés au Canada. Bien que je sois bilingue en français et en anglais, ça me fait beaucoup de plaisir de pouvoir bénéficier de services de haute qualité dans ma langue maternelle qu'est le français.

L'accueil au centre est chaleureux. Tu as toujours quelqu'un prêt à te parler et surtout à t'écouter. Tu es servi par une équipe dynamique et attentionnée dont la devise semble être d'aller au delà des attentes du client. Personnellement, j'ai eu une expérience très positive au CESOC. Je me souviens que je n'avais pas de rendez vous avec ma conseillère, Mme Dutelly. Je lui ai seulement dit que j'allais avoir une entrevue ; elle a immédiatement délaissé tout ce qu'elle faisait pour me consacrer un peu de son temps. On a revu ensemble de potentielles questions, on a aussi simulé l'entrevue. Vous savez quoi : non seulement, je me sentais plus confiant et mieux préparé pour passer l'entrevue, mais j'ai aussi obtenu mon premier poste au Canada !

Quand je vous disais que le staff travaille dans le but de dépasser les attentes du client, en voilà un exemple concret. Merci CESOC pour ton soutien aux immigrants francophones !

Patrick Delorme

*Diplômé en médecine, en
développement communautaire et en santé publique*

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Rapport de l'auditeur indépendant	19-20
États financiers	
État des résultats	21
État de l'évolution de l'actif net	22
État de la situation financière	23
État des flux de trésorerie	25
Notes complémentaires	25-32

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux administrateurs du
Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton

Rapport sur les états financiers

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2013, et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton au 31 mars 2013, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Informations comparatives

Sans pour autant modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur la note 5 des états financiers, qui indique que le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton a adopté les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif le 1 avril 2012 et que sa date de transition était le 1 avril 2011. Ces normes ont été appliquées rétrospectivement par la direction aux informations comparatives contenues dans ces états financiers, y compris les états de la situation financière au 31 mars 2012 et au 1 avril 2011, et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos le 31 mars 2012 ainsi que les informations connexes. Nous n'avions pas pour mission de faire rapport sur les informations comparatives retraitées, de sorte qu'elles n'ont pas été auditées.

Autre point

Les états financiers du Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton pour l'exercice clos le 31 mars 2012 ont été audités par un autre auditeur qui a exprimé sur ces états une opinion non modifiée en date du 27 août 2012.

Rapport relatif à d'autres obligations légales et réglementaires

Conformément aux exigences de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario, nous déclarons qu'à notre avis, les principes décrits à la note 4 ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.



Comptables agréés, experts-comptables autorisés

Ottawa (Ontario)

Le 3 juin 2013

 **MARCIL LAVALLÉE**

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT DES RÉSULTATS

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2013

	2013	2012 (retraité)
PRODUITS		
Subventions (note 6)	1 278 038 \$	1 295 773 \$
Autres revenus	31 718	9 250
	1 309 756	1 305 023
CHARGES		
Salaires et avantages sociaux	874 908	930 106
Loyer	197 030	197 401
Frais de bureau	55 897	76 178
Frais de déplacement, d'hébergement et de rencontre	16 827	20 854
Télécommunications	15 150	16 482
Formation	14 781	5 814
Entretien et réparations	13 954	14 862
Assurances	3 089	1 358
Publicité et frais de représentation	1 883	1 586
Mauvaises créances	1 388	2 110
Honoraires professionnels	73 887	76 433
Intérêts et frais de service	7 811	6 914
Amortissement des immobilisations	7 526	8 542
	1 284 131	1 358 640
	25 625	(53 617)
AUTRES PRODUITS (CHARGES)		
Gain sur recouvrement d'assurance	35 000	9 481
Pénalités et intérêts	(22 058)	(41 071)
	12 942	(31 590)
EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	38 567 \$	(85 207) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2013

	2013	2012 (retraité)
SOLDE AU DÉBUT		
Déjà établi	(210 608) \$	(91 330) \$
Retraitements aux exercices antérieurs (note 3)	(80 929)	(115 000)
Retraité	(291 537)	(206 330)
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	38 567	(85 207)
SOLDE À LA FIN	(252 970) \$	(291 537) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

31 MARS 2013

	2013	2012 (retraité)	1 avril 2011 (retraité)
ACTIF			
ACTIF À COURT TERME			
Débiteurs (note 7)	44 222 \$	78 431 \$	101 337 \$
Subventions à recevoir	202 265	187 693	127 078
Frais payés d'avance	16 758	16 758	10 500
	263 245	282 882	238 915
IMMOBILISATIONS (note 8)	23 943	23 028	30 405
	287 188 \$	305 910 \$	269 320 \$
PASSIF			
PASSIF À COURT TERME			
Découvert bancaire	23 977 \$	35 291 \$	63 251 \$
Emprunt bancaire (note 9)	85 500	87 500	19 250
Créditeurs et frais courus (note 10)	248 511	408 689	393 149
Subventions reportées (note 11)	26 105	-	-
	384 093	531 480	475 650
EFFET À PAYER AUX EMPLOYÉS, sans intérêt ni modalité de remboursement, non exigible avant le 1 avril 2014	156 065	65 967	-
	540 158	597 447	475 650
ACTIF NET NÉGATIF			
Non affecté	(252 970)	(291 537)	(206 330)
	287 188 \$	305 910 \$	269 320 \$

Continuité d'exploitation (note 2)

Engagements contractuels (note 15) et éventualité (note 16)

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

 , administrateur

 , administrateur

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2013

	2013	2012 (retraité)
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent (insuffisance) des produits par rapport aux charges	38 567 \$	(85 207) \$
Ajustement pour :		
Amortissement des immobilisations	7 526	8 542
	46 093	(76 665)
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement (note 12)	(114 436)	(28 427)
	(68 343)	(105 092)
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(8 441)	(1 165)
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Variation nette de l'emprunt bancaire	(2 000)	68 250
Augmentation de l'effet à payer aux employés	90 098	65 967
	88 098	134 217
DIMINUTION DU DÉCOUVERT BANCAIRE	11 314	27 960
DÉCOUVERT BANCAIRE AU DÉBUT	(35 291)	(63 251)
DÉCOUVERT BANCAIRE À LA FIN	(23 977) \$	(35 291) \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

Le Conseil Économique et Social d'Ottawa-Carleton, un organisme à but non lucratif, est une société sans capital-actions, constituée en vertu de la Loi sur les personnes morales de l'Ontario qui offre des sessions d'information et de formation visant l'intégration socio-économique des minorités raciales francophones et leur ascension professionnelle. Il donne des services d'accueil et d'établissement aux nouveaux arrivants et se porte à la défense et à la promotion des droits de la francophonie et des membres de la communauté des minorités raciales et ethnoculturelles francophones d'Ottawa. L'organisme est exonéré d'impôt sur le revenu.

2. CONTINUITÉ D'EXPLOITATION

Les états financiers ont été préparés à partir des NCOSBL selon l'hypothèse de la continuité de l'exploitation, laquelle sous-tend que l'organisme sera en mesure de réaliser ses actifs et de s'acquitter de ses dettes dans le cours normal de ses activités. Cependant, l'utilisation des NCOSBL fondées sur l'hypothèse de la continuité de l'exploitation de l'organisme risque d'être inappropriée parce qu'il existe un doute important quant au bien-fondé de cette hypothèse. En 2009, un incendie a causé des dommages importants aux locaux loués par le Conseil et a causé d'importantes pertes d'informations permanentes. Par la suite, lorsque le Conseil a été soumis à un audit, un bailleur de fonds a demandé que le Conseil rembourse les sommes de financement pour lesquelles il n'y avait pas suffisamment de documentation. Les conséquences de trésorerie ont mené le Conseil à ne pas payer ses versements de déductions à la source et à encourir des pénalités et intérêts importants, ce qui a ensuite aggravé sa situation de trésorerie. Étant donné les pertes d'exploitation, les déficiences de fonds de roulement et les enjeux de trésorerie résultant de cet événement, la capacité du Conseil à réaliser ses actifs et à s'acquitter de ses dettes dépend d'un soutien continu du gouvernement et du financement des institutions financières. Pour adresser cet événement, le Conseil a obtenu une marge de crédit afin de répondre aux pénuries de liquidités. Par ailleurs, le Conseil a entamé des négociations avec l'Agence du Revenu du Canada afin d'arriver à un consensus concernant le problème de déductions à la source. Il a été entendu que le Conseil effectue des paiements mensuels de 5 000 \$ afin de rembourser les intérêts et pénalités accumulés. Le Conseil tente toujours d'obtenir l'accord de l'Agence du Revenu du Canada pour que les intérêts et pénalités soient pardonnés. La direction est confiante des plans en place pour satisfaire tous les créanciers concernés. À la lumière des plans mis en place, les états financiers ont été préparés sur une base de continuité d'exploitation en supposant que le Conseil a la capacité de satisfaire à ses obligations dans le cours normal des affaires. Si la base de continuité d'exploitation s'avérait inappropriée, des ajustements pourraient être nécessaires au niveau de la valeur comptable et de la classification des actifs, des passifs et des charges dans les états financiers.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

3. RETRAITEMENTS AUX EXERCICES ANTÉRIEURS

Les états financiers des exercices antérieurs ont été retraités afin de décomptabiliser un compte à recevoir de l'assurance de 115 000 \$ concernant un gain éventuel sur le recouvrement de la couverture d'assurance suite au sinistre de 2009 qui avait été reconnu au cours de l'exercice clos le 31 mars 2011. Ce retraitement a entraîné, au 1 avril 2011, une diminution des débiteurs de 115 000 \$ ainsi qu'une diminution de l'actif net du même montant.

Ce retraitement a conséquemment entraîné, au 31 mars 2012, une diminution des débiteurs de 65 519 \$, une augmentation du gain sur recouvrement d'assurance de 9 481 \$, une diminution de la charge de mauvaises créances de 40 000 \$ et d'une diminution de l'actif net de 65 519 \$.

De plus, l'organisme a dû retraiter ses états financiers au 31 mars 2012 pour augmenter les sommes à remettre à l'État d'un montant de 15 410 \$. Ce retraitement a entraîné l'augmentation des créditeurs et frais courus et de la charge de pénalités et intérêts d'un montant de 15 410 \$.

L'effet combiné de ces deux retraitements représente une diminution de l'actif net de 80 929 \$ au 31 mars 2012.

4. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

L'organisme applique les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif de la Partie III du Manuel de comptabilité de l'Institut Canadien des Comptables Agréés (ICCA).

Utilisation d'estimations

La préparation d'états financiers conformément aux NCOSBL requiert l'utilisation de certaines estimations et hypothèses faites par la direction ayant une incidence sur les actifs et les passifs présentés et sur la présentation des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers ainsi que sur les postes de produits et de charges constatés au cours de la période visée par les états financiers. Les montants réels pourraient être différents de ces estimations.

Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus en dotations sont constatés à titre d'augmentation directe de l'actif net au cours de l'exercice.

Les autres revenus sont constatés lorsque le service est rendu.

Apports reçus sous forme de services

En raison de la difficulté de déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas constatés dans les états financiers.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

4. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile respective selon la méthode de l'amortissement dégressif aux taux annuels indiqués ci-dessous :

Équipement de bureau	20 %
Équipement informatique	30 %
Système informatique	30 %

Dépréciation d'actifs à long terme

Les actifs à long terme sont soumis à un test de dépréciation lorsque des événements ou des changements de situation indiquent que leur valeur comptable pourrait ne pas être recouvrable. Une perte de valeur est comptabilisée lorsque la valeur comptable excède les flux de trésorerie non actualisés découlant de leur utilisation et de leur sortie éventuelle. La perte de valeur comptabilisée est mesurée comme étant l'excédent de la valeur comptable de l'actif sur sa juste valeur.

Instruments financiers

Évaluation des instruments financiers

L'organisme évalue initialement ses actifs et ses passifs financiers à la juste valeur, sauf dans le cas de certaines opérations qui ne sont pas conclues dans des conditions de concurrence normale.

Il évalue ultérieurement tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût après amortissement, à l'exception des placements dans des instruments de capitaux propres cotés sur un marché actif, qui sont évalués à la juste valeur. Les variations de juste valeur sont comptabilisées dans le résultat net.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement se composent des débiteurs et des subventions à recevoir.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement se composent du découvert bancaire, de l'emprunt bancaire, des créditeurs et frais courus et de l'effet à payer aux employés.

Dépréciation

Les actifs financiers évalués au coût amorti sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications possibles de dépréciation. Le montant de réduction de valeur est comptabilisé au résultat net. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, soit directement, soit par l'ajustement du compte de provision, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'avait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée au résultat net.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

4. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

Instruments financiers (suite)

Coûts de transaction

L'organisme comptabilise ses coûts de transaction au résultat net de l'exercice où ils sont engagés. Cependant, les instruments financiers qui ne seront pas évalués ultérieurement à la juste valeur sont majorés des coûts de transaction directement attribuables à la création, à l'émission ou à la prise en charge.

5. IMPACT DU CHANGEMENT DE RÉFÉRENTIEL COMPTABLE

L'organisme a choisi d'appliquer les NCOSBL. Les présents états financiers sont les premiers états financiers dans lesquels l'organisme a appliqué les NCOSBL.

Les états financiers de l'exercice clos le 31 mars 2013 ont été élaborés en fonction des NCOSBL et notamment des dispositions prévues au chapitre 1501, « Application initiale des normes pour les organismes sans but lucratif » relatives aux premiers adoptants de ce référentiel comptable. L'adoption de ces normes n'a aucun effet sur l'actif net à la date de transition, soit le 1 avril 2011.

6. DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

En 2013, 98 % (2012 : 99 %) des produits proviennent de contributions gouvernementales. La dépendance économique résulte du fait que la viabilité de l'organisme serait affectée par la perte de ces produits. Voici un sommaire des subventions reçues au courant de l'année :

	2013	2012
Citoyenneté et Immigration Canada	986 250 \$	1 075 921 \$
Société Santé en français	115 195	82 300
Centraide Ottawa	36 830	37 913
Fondation Trillium	36 100	-
Ministère des affaires civiques et de l'immigration	33 285	24 961
Ressources Humaines et Développement des compétences		
Canada	25 000	-
Ville d'Ottawa	15 000	4 000
Jewish Family Services et Société aide à l'enfance	14 898	14 678
La Cité Collégiale	12 692	-
Champlain Local Health Integration Network	2 788	-
Ministère du Patrimoine canadien	-	56 000
	1 278 038 \$	1 295 773 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

7. DÉBITEURS

	2013	2012	1 avril 2011
Comptes clients	10 992 \$	1 298 \$	50 469 \$
Taxes de vente à recevoir	33 230	77 133	50 868
	44 222 \$	78 431 \$	101 337 \$

8. IMMOBILISATIONS

	Coût	Amortissement cumulé	2013	2012	1 avril 2011
Équipement de bureau	34 696 \$	25 046 \$	9 650 \$	6 616 \$	6 960 \$
Équipement informatique	116 115	101 822	14 293	16 047	22 924
Système informatique	-	-	-	365	521
	150 811 \$	126 868 \$	23 943 \$	23 028 \$	30 405 \$

9. EMPRUNT BANCAIRE

L'organisme dispose d'une marge de crédit autorisée de 120 000 \$ renouvelable annuellement, au taux préférentiel plus 3.2%. Cette marge de crédit est garantie par une convention de sûreté générale.

10. CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS

	2013	2012	1 avril 2011
Fournisseurs et frais courus	108 483 \$	139 706 \$	246 789 \$
Sommes à remettre à l'État	140 028	268 983	146 360
	248 511 \$	408 689 \$	393 149 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

11. SUBVENTIONS REPORTÉES

Les subventions reportées représentent des sommes reçues pour des activités et projets devant se poursuivre au cours des prochains exercices et se détaillent comme suit :

	2013	2012	1 avril 2011
Solde au début	- \$	- \$	- \$
Plus : montant reçu au cours de l'exercice	26 105	-	-
Solde à la fin	26 105 \$	- \$	- \$

12. VARIATION NETTE DES ÉLÉMENTS HORS CAISSE DU FONDS DE ROULEMENT

	2013	2012
Débiteurs	34 209 \$	22 906 \$
Frais payés d'avance	-	(6 258)
Subventions à recevoir	(14 572)	(60 615)
Créditeurs et frais courus	(160 178)	15 540
Subventions reportées	26 105	-
	(114 436) \$	(28 427) \$

13. INSTRUMENTS FINANCIERS

Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à l'une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. Les principaux risques de crédit pour l'organisme sont liés aux débiteurs. L'organisme consent du crédit à ses clients dans le cours normal de ses activités.

De plus, l'organisme évalue la condition financière de ses clients sur une base continue et examine l'historique de crédit de tout nouveau client. L'organisme établit une provision pour créances douteuses en tenant compte du risque de crédit de clients particuliers, des tendances historiques et d'autres informations. L'organisme n'est exposé à aucun risque important à l'égard d'un client en particulier ou d'une quelconque contrepartie.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

13. INSTRUMENTS FINANCIERS (suite)

Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations de taux d'intérêt du marché. L'organisme est exposé au risque de taux d'intérêt en ce qui concerne ses instruments financiers à taux d'intérêt fixe et à taux d'intérêt variable. Les instruments à taux d'intérêt fixes assujettissent l'organisme à un risque de juste valeur et ceux à taux d'intérêt variables à un risque de flux de trésorerie. L'organisme n'utilise pas d'instruments financiers dérivés pour neutraliser les incidences de ce risque.

L'organisme utilise une marge de crédit comportant un taux d'intérêt variable. Conséquemment, il encourt un risque de taux d'intérêt en fonction de la fluctuation du taux d'intérêt préférentiel. Cependant, une variation de 1 % du taux préférentiel n'aurait pas une incidence significative sur les résultats et la situation financière de l'organisme.

Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer ses engagements liés à des passifs financiers. L'organisme est exposé à ce risque principalement en regard de ses créditeurs et frais courus. La capacité de l'organisme à honorer ses engagements dépend de l'encaissement de fonds provenant de subventions.

14. OPÉRATIONS ENTRE PARTIES LIÉES

L'organisme et la Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité sont des organismes sous contrôle commun étant donné qu'ils ont le même conseil d'administration. Aucune opération n'a eu lieu au cours de l'exercice et aucun montant n'était dû par ou à la Fondation.

15. ENGAGEMENTS CONTRACTUELS

Les engagements pris par l'organisme en vertu de baux totalisent 593 630 \$ et les versements à effectuer au cours des quatre prochains exercices sont les suivants :

2014	141 060 \$
2015	146 940 \$
2016	152 815 \$
2017	152 815 \$

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL D'OTTAWA-CARLETON

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 MARS 2013

16. ÉVENTUALITÉ

Montants octroyés en vertu d'ententes

Dans le cours normal de ses activités, l'organisme signe des ententes en vertu desquelles des montants lui sont octroyés pour l'exécution des projets qui sont assujettis à des modalités qui régissent l'utilisation des fonds. Les bailleurs de fonds peuvent effectuer une vérification des registres comptables de l'organisme pour s'assurer du respect de ces modalités. Dans l'éventualité où des montants pourraient faire l'objet de remboursement à l'organisme du financement, les ajustements nécessaires seront affectés à l'exercice au cours duquel ils seront constatés.

17. CHIFFRES COMPARATIFS

Certains chiffres comparatifs ont été reclassés afin de rendre leur présentation conforme à celle de l'exercice courant.





*Conseil Économique &
Social d'Ottawa-Carleton*

*Economic & Social Council
of Ottawa-Carleton*

CÉSOC

649 Chemin Montréal, Ottawa, Ontario, CANADA, K1K 0T4
Tel.: 1-613-248-1343 • Fax: 1-613-248-1506 • info@cesoc.ca